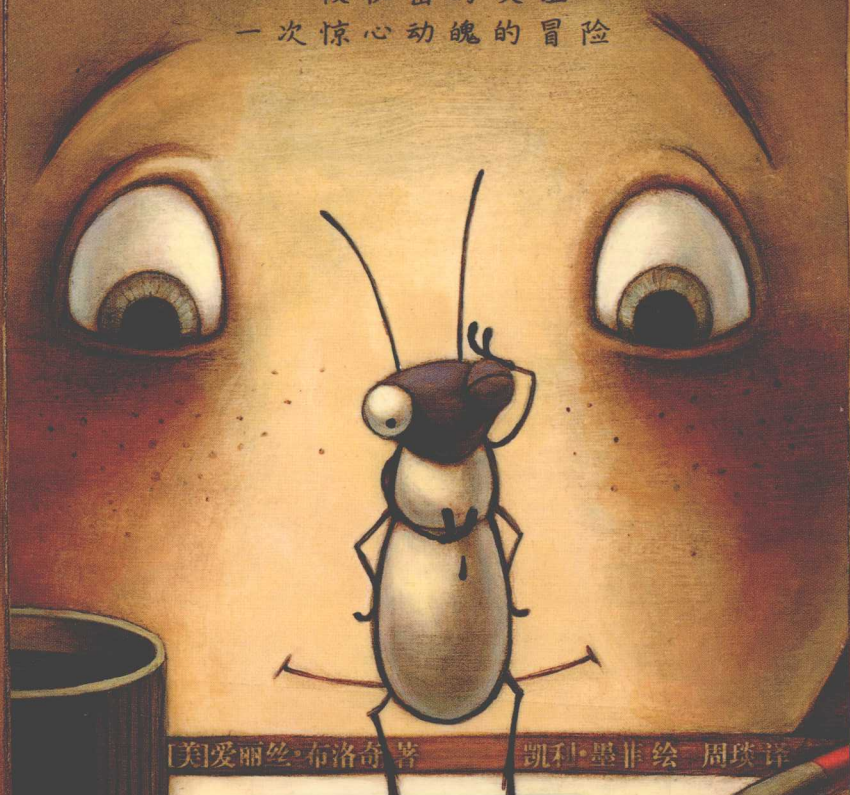


麦克米伦世纪 

一只甲壳虫与一个小男孩儿因艺术而结缘
一段秘密的友谊
一次惊心动魄的冒险



[美]爱丽丝·布洛奇 著

凯利·墨菲 绘 周琰 译



NLIC2970771228

MASTERPIECE

杰作

 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

 MACMILLAN
全国百佳出版社

麦米伦世纪 大奖
小说

杰作



NLIC2970771228

【美】爱丽丝·布洛奇 著

【美】凯利·墨菲 绘

周琰 译

二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

MACMILLAN

图书在版编目 (C I P) 数据

杰作 / (美) 布洛奇著; (美) 墨菲绘; 周琰译.
— 南昌: 二十一世纪出版社, 2012.4
(麦克米伦世纪大奖小说)
ISBN 978-7-5391-7609-3

I. ①杰… II. ①布… ②墨… ③周… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—
现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 062983 号

First published by Henry Holt and Company, LLC
MASTERPIECE by Elise Broach
Text copyright © 2008 by Elise Broach
Illustrations copyright © 2008 by Kelly Murphy
All rights reserved.

版权合同登记号: 14-2012-070

杰作

[美] 爱丽丝·布洛奇 / 著 [美] 凯利·墨菲 / 图 周琰 / 译

责任编辑 黄晓燕
特约编辑 唐明霞
美术编辑 鞠一村 费广
出版发行 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)
出版人 张秋林
经 销 全国各地书店
印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司
版 次 2012 年 5 月第 1 版 2012 年 5 月第 1 次印刷
印 数 1-12000 册
开 本 889×1230 1/32
印 张 9.125
书 号 ISBN 978-7-5391-7609-3
定 价 18.00 元

赣版权登字 -4-2012-126 版权所有, 侵权必究

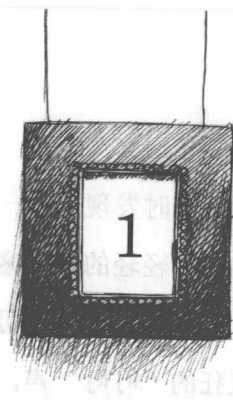
如发现印装质量问题, 请寄回本社图书发行公司调换。服务热线: 0791-86524997

没人真正看见一朵花；它是那么小。

我们没有时间，而看需要时间——

就像交个朋友需要时间。

格鲁吉亚·奥基夫



家里的紧急状况

家，对马文一家来说，是厨房水槽下柜子里一个潮湿的角落。在那儿，一根漏水的管子已经把石灰软化了，它一点点儿掉屑。就在墙后，马文一家挖出了三间宽敞的房子，像他的父母常常说的那样，那是一个完美的地方。它温暖，因为热水管就嵌在墙里；湿润，这使得钻洞更容易；黑乎乎的还有些霉味，像他家以前住过的所有其他的房子。最好的是，隐隐约约藏在一侧的白色塑料垃圾筐，提供了源源不断的废弃物，苹果核、面包屑、洋葱皮、糖纸，这让柜子成了一个理想的觅食之地。

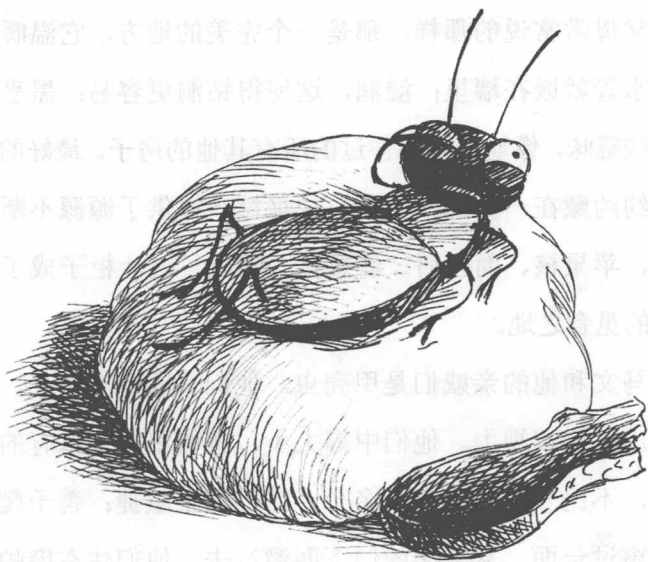
马文和他的亲戚们是甲壳虫。他们有闪亮的黑壳、六只腿和出色的夜视力。他们中等大小，就像甲壳虫该有的样子那样，不比一粒葡萄干大多少。可他们很敏捷：善于爬墙、迅速窜过台面、从紧闭的门下面溜过去。他们住在庞帕戴一

家的大公寓里，就在纽约。

一个早上，马文醒来时发现家里一片喧闹。通常，一天最初的声音，是隔壁父母轻轻的“窸窣窸窣”声，庞帕戴家厨房水槽里罐子的“叮叮当当”声。可是今天，他听到的是庞帕戴夫人高跟鞋疯狂的“叮叮”声，还有她焦急而尖利的声音。正当他好奇发生了什么事的时候，他的妈妈急急忙忙跑来找他。

“马文！”她喊道，“快来，亲爱的！我们有个紧急状况。”

马文从柔软的棉花球里——那是他的床——爬出来，半睡半醒地跟着她走进起居室。那里，他的父亲，叔叔阿尔伯特，还有他的表妹伊莱恩正沉浸在谈话中。伊莱恩朝他跑去，



抓住他的一只腿。

“庞帕戴夫人丢了她的隐形眼镜！在卫生间池子里！你是唯一一个会游泳的，我们要你去把它捞出来！”

马文惊讶地往后退缩，可是他的表妹兴高采烈地接着说：“噢！要是你淹死了可怎么办？”

马文可根本不像伊莱恩那样为这种假设而激动。“我不会淹死，”他坚定地说，“我是个游泳好手。”

到今天为止，他练习游泳已经有差不多一个月了，就在一个旧的装满了水的果汁瓶盖里。他是整个大家庭里唯一能游泳的，他的父母都为他的这个技艺既赞叹又引以为傲。

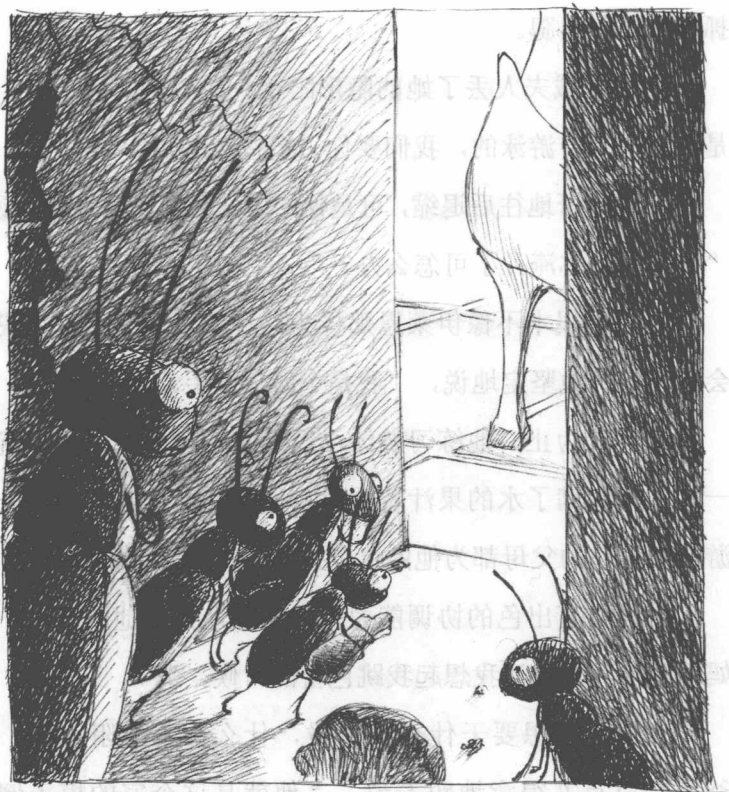
“马文有出色的协调能力，能很好地控制他的腿，”妈妈经常说，“这让我想起我跳芭蕾的时候。”

“他心里想要干什么的时候，什么都不能阻止他，”爸爸会有点儿得意地跟着说，“他就是这个家的模子倒出来的。”

可是现在，这些话对马文一点儿安慰都没有。在一个瓶子盖里游泳是一回事——那只有半英寸深，而在一根排水管道里游泳则完全是另外一回事。他紧张地在屋子里来回踱步。

妈妈在和叔叔阿尔伯特说话，看上去在生气。“好吧，我就不该想！”她大声说，“可他还只是个孩子。我说了让庞帕戴他们去找一个水管工。”

爸爸摇头，“那太冒险了。如果一个水管工在那儿到处戳，



他就会看见墙在烂掉。他会说他们应该把墙整修一下，那将是阿尔伯特和伊迪斯家的末日。”

阿尔伯特叔叔使劲点着头，并对马文招手，“马文，我的孩子，你觉得呢？你得从卫生间管子下去，找到隐形眼镜。你能干得了吗？”

马文犹豫着。妈妈和爸爸仍在争论。现在爸爸不高兴地看着他，“我自己会去，儿子——你知道我会——如果我能

游泳。”

“没人可以像马文那样游泳。”伊莱恩声称，“可是即使马文游得已经够好了，现在那个水管也可能有很多水了。谁知道他要下去多深？”她故作停顿，“或许他永远不会回到水面上了。”

“小点儿声，伊莱恩。”阿尔伯特叔叔说。

马文抓起在他自家的池子里游泳时当做浮子的一块花生壳。他深吸了一口气。

“至少我可以试一试，”他对他的父母说，“我会小心。”

“那我跟你去，”妈妈下了决心，“好确保你不蛮干。如果看起来有一丁点儿的危险，我们就不冒险。”

于是，他们出发去庞帕戴家的卫生间，阿尔伯特叔叔领着路。马文紧紧跟着妈妈，花生壳别扭地夹在他的一只腿下面。



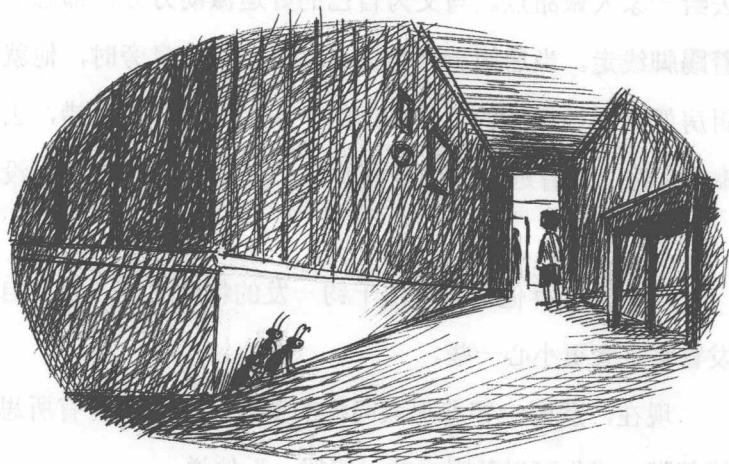
下到排水管去

到卫生间可让他们费了一阵儿工夫。首先，他们得要爬出橱柜，爬到庞帕戴家厨房明亮的晨光中。在那里，婴儿威廉姆在他的高椅子上砸着勺子，把麦片撒得地上到处都是。平常，甲壳虫们会在阴影里等着去抓一块带走当做午餐，可今天还有更重要的任务等在前面。他们急急忙忙地沿着踢脚线跑到起居室，然后开始了穿过东方地毯那令人精疲力竭的旅程，还好它是深蓝色的，这样他们不用担心会被看见。

往卫生间去的一路上，马文都听见庞帕戴夫妇俩在对着彼此喊叫。

“我不明白干吗你不把管子拆开找到它，”庞帕戴夫人抱怨道，“卡尔就会那样干。”卡尔是庞帕戴夫人的第一个丈夫。

“如果你把管子拆开去找它，结果淹了卫生间，那我们该换的可比你的隐形眼镜多多了。”庞帕戴先生冒着火。他



跺着脚走到电话前，“我要找个水管工。”

“哦，好吧。” 庞帕戴夫人说，“他要用一整天才能到这儿。二十分钟后我要去上班，没有隐形眼镜，我都没法儿找到去门口的路。”

詹姆士——庞帕戴夫人第一次婚姻带来的儿子，站在门口。他十一岁，长着一双大脚，是一个瘦男孩，有严肃的灰眼睛，面颊上遍布雀斑。明天他就十一岁了。马文和他的家人一直想为他的生日做件什么好事，因为他们都喜欢他，远远胜过庞帕戴家其他任何人。他安静而明理，不会搞出突然的动作或提高声音。

现在看见他，马文想起来，有一次詹姆士刚好看见了他，就在几周以前。当时马文正在把找到的一颗 M&M 糖豆拖回家

去给一家人做甜点。马文为自己的好运激动万分，都忘了贴着踢脚线走。当詹姆士蓝色的运动鞋停在他身旁时，他就在厨房奶油色地板砖的茫茫大海的中央。马文惊慌失措，丢下M&M糖豆，跑着逃生。可是詹姆士只是蹲下来观察他，没说一个字。

马文没告诉他的家人那千钧一发的特殊事件。他对自己发誓将来会更小心一些。

现在，詹姆士穿着那双同样的蓝色运动鞋，若有所思地倒着脚。“你可以戴眼镜的，妈妈。”他说。

“哦，好，”庞帕戴夫人说，“戴上我的眼镜。好。我想我见客户的时候是什么样子根本不重要。或许，我干脆穿着浴袍去上班算了。”

这个时候，阿尔伯特叔叔、马文和他的母亲已经到了卧室门边儿，而卫生间就在卧室过去的那一头。不幸的是，三个人成功地挡住了路。三双紧张不安的脚——一双穿着运动鞋，一双穿着高跟鞋，还有一双穿着平底便鞋，这让他们没办法找到一条安全的去路。

“靠紧我。”妈妈告诉马文。她急忙顺着门框溜，躲避庞帕戴夫人鞋跟的戳刺，马文和阿尔伯特叔叔紧跟着她。

没出什么闪失，他们沿着卫生间墙面爬上去，到了池子那儿。按常理，浅色的墙砖会让他们成为一张卷起的报纸或者一个拖鞋底的好目标。可是庞帕戴一家人那么专注于争论，

都没注意到三只闪亮的黑色甲壳虫爬上了池子。

“我来望风，”阿尔伯特叔叔说，“你们俩去吧。”

马文和他的妈妈翻过去，滑下池子光滑的侧壁，到了排水管那儿。他们躲在银色的塞子下，站在敞开的管子边上，往黑暗里凝视。

马文能听到远处涓涓的水流声。等他的眼睛适应了黑暗，他看见几英尺下面昏暗的让人难受的水。他想起表妹伊莱恩冷酷的预言，耸了耸肩膀。为什么她的母亲不坚决一点儿反对这件事？

“好吧……那我去了。”他对妈妈说，她立刻抓住他的腿，握得紧紧的。

“别鲁莽行事，亲爱的，”她告诉他，“慢慢地，如果看起来有危险，就马上回到我这儿来。”

“行。”马文答应道。他抓着自己的花生壳浮子，深吸一口气，然后跳进一片虚空之中。

冷水淹过头顶的时候，他才想起来闭上眼睛。拼命蹬着腿，他很快又冒出水面。混浊的水有些牙膏的味道，闻起来真可怕。

“马文？马文，你没事吧？”妈妈的声音微弱地在管子里回响。

“我很好。”他喊着回答。

他游过满是浮渣的水，那里全是人类的排水管里会冲下

去的各种讨厌的东西：食物渣子、头发、肥皂片。他想吐。

“你看到它了吗？”他妈妈喊着。

“没有。”马文回答。他突然意识到，他根本不知道隐形眼镜看起来是什么样子的。

然后，就在准备返回时，他确实看到了什么东西：一片薄薄的塑料圆片，粘在管壁上。它看起来就像妈妈在家里用的水果碗。他喘不过气来了，冲回到水面上。

“我找到它了，妈妈！”他大喊。

“哦，真好，亲爱的。”妈妈松了一口气，“现在我们最好快点儿，在有人打开水龙头把我们俩都冲走之前。”

马文发现他没办法同时拿住隐形眼镜和花生壳。不情愿地，他放开了自己的浮子，深吸了一口气，又扎回水下。

在远处，他听见妈妈喊道：“马文！你的浮子！”没有花生壳的负担，他快速地摆动着腿，滑游下潜到黑暗的水中。他径直游到隐形眼镜那儿，用两只前腿钩住它。把它从管壁上拉开后，他飞快地奔回水面。透过镜片，他可以看见妈妈，她的身影波动着、扭曲着，在他上面若隐若现。她已经爬下管子壁接近了水面，正向他招着手。

“哦，马文，多谢老天。你是一个奇迹，亲爱的。多棒的腿的控制。我多希望我的芭蕾老伙计们能看到你。”她从他那里接过隐形眼镜。“哎呀，水的味道闻起来可真是恶心。这小东西惹了这么大麻烦！哎哟，它看起来和我的水果碗一



模一样。”

小心翼翼地把它背到背上，妈妈爬上了管子。她溜过塞子，马文紧跟在后面，然后他们一起把镜片沿着管壁拖了上去。

阿尔伯特叔叔冲下来接应他们。“真的，你干成了！”他喊道，“马文，我的孩子，你是个英雄！等我告诉你婶婶

伊迪斯！”

马文微微笑了。他弯弯腿，甩干水。

“让我们看看，把它放哪儿？”妈妈问。

他们四处打量。“或许水龙头旁边，”马文建议，“那样，它就不会再被冲到下水道里了。”

就在他们把镜片放在热水龙头旁边时，詹姆士走进了卫生间，他们扑到一只绿色的水杯后面。

“经过了这么多麻烦，最好他们能找到它。”妈妈愤愤地小声说。马文的眼睛一直看着镜片。它在晨光中闪闪发亮，呈现出一种淡蓝色。

他们能听见庞帕戴先生在电话里和水管工说话。“那是什么？哦，好，我会看看。”他吼道，“詹姆士！你在卫生间吗？让你自己有用一点儿。那儿的管子是铜的还是镀锌钢的？”

詹姆士站在池子边。“我不知道。”他说，“可是，妈妈，我找到你的隐形眼镜了。它就在水龙头旁边。”

然后，好一阵骚动啊：庞帕戴夫人不相信地冲进卫生间，庞帕戴先生大声向水管工道歉，而詹姆士张开的手掌中托着隐形眼镜。

“好吧，我看这事是了了。”卫生间里人一空，妈妈便对马文说，“我们最好回去，让你爸爸知道你一切都很好。”

于是，妈妈、阿尔伯特叔叔和马文慢悠悠地回家了，每

个人都高兴地欢迎他们。爸爸、伊迪斯婶婶和伊莱恩都拍着马文的壳，可没有人想拥抱他。他又湿又滑，闻起来都是下水道的味儿。

“我想我要洗个澡。”马文说。

于是，妈妈和爸爸忙碌着照顾他，给瓶子盖里加满热水，并加入一滴绿松石色的洗洁精。马文沉入泡泡里，尽情地在池子里漂浮，直到他又变得亮闪闪、干干净净的。